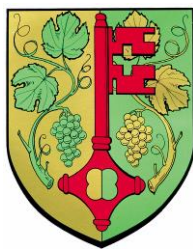


# Commune de Wormeldange



# DE FUEDEM

N°3/2015



D'Rieslingskinnigin **LAURA** Demuth

mat senge Prinzessinnen Catherine Mathes, Jeanne-Marie Wagener, Laura Schill a Fabienne Demuth

**KlimaPakt**

meng Gemeng engagéiert sech

## Sitzung vom Donnerstag, den 23. Juli 2015 um 18.00 Uhr

**Vorsitz:** BEINING Jean,

**Anwesend:** SCHUMACHER Gérard, AST Mathis, PUNDEL Claude, MATHES Gérard, HENGEL Max, SCHMIT Martine, DAX Fernand, KRING Marc.

**Entschuldigt:** /

**Abwesend:** /

**Sekretär:** HELLERS Jean-Jacques

### Öffentliche Sitzung

#### 1) Genehmigung von Einnahmeerklärungen;

*Einstimmig angenommen*

#### 2) Abnahmeverhandlungen das Anlegen eines Waldweges im Ort genannt „Frischbaach“ (2014) betreffend;

Der Gemeinderat genehmigt die Abnahmeverhandlung in Höhe von 32.152,40 €. Der Kostenvoranschlag für diese Arbeiten lag bei 34.960,00 €.

*Einstimmig angenommen*

#### 3) Beantragung eines Zusatzkredites für die Erneuerung des Straßenbelages der „rue de la Résistance“ in Ahn sowie des Parkplatzes beim „Centre Culturel“;

Während der Durchführung verschiedener Arbeiten in der „rue de la Résistance“ wurde festgestellt, dass eine Erneuerung des Fahrbahnbelages der besagten Straße, sowie des Parkplatzes beim „Centre Culturel“ erforderlich ist. Der Gemeinderat genehmigt somit einen Zusatzkredit in Höhe von 30.000,00 € für diese Arbeiten.

*Einstimmig angenommen*

#### 4) Genehmigung eines Pachtvertrages mit Herrn Guy Gregorius (Teilparzelle in der Zone Artisanale in Oberwormeldingen betreffend);

Der Gemeinderat genehmigt den Pachtvertrag mit Herrn Guy Gregorius. Es handelt sich hier um eine Teilparzelle von 3,19 Ar in der Zone Artisanale in Oberwormeldingen. Herr Guy Gregorius pachtet diese Parzelle für 10 weitere Jahre.

*Einstimmig angenommen*

#### 5) Genehmigung der notariellen Urkunde den Kauf von verschiedenen Parzellen mitsamt Gebäuden in der „rue Principale“ in Wormeldingen betreffend;

Der Gemeinderat genehmigt die notarielle Urkunde. Es handelt sich hierbei um verschiedene Parzellen mitsamt Gebäuden in der „rue Principale“ in Wormeldingen. Die Gemeinde erwirbt die besagten Parzellen mitsamt Gebäuden im Rahmen der Umgestaltung und der städtebaulichen Sanierung des Dorfkerns zwischen der „rue du Quai“ und der „rue de l'Église“. Der Kaufpreis in Höhe von 500.000,00 € ist im Haushalt 2015 vermerkt.

*Einstimmig angenommen*

**6) Genehmigung des Gemeinderates für die Einleitung von gerichtlichen Schritten ungenehmigte Bauarbeiten betreffend;**

Bei der Abnahme des Rohbaus eines Wohnhauses im Oktober 2014 war dieser noch konform zu den genehmigten Plänen. Im Juni 2015 jedoch wurde festgestellt, dass die Bauherren ungenehmigte Bauarbeiten in ihrem Haus getätigt hatten, obwohl sie sich der Gemeinde gegenüber schriftlich verpflichtet hatten, keine ungenehmigten Arbeiten durchzuführen, und dass jede Zuwiderhandlung rechtlich geahndet, beziehungsweise verfolgt werden würde. Genau diese Bestimmung aber haben die Bauherren in Kenntnis der Sachlage dann wissentlich nicht erfüllt, und in völliger Illegalität Bauarbeiten vorgenommen, von denen sie wussten, dass sie genehmigungspflichtig waren. Da es sich hier um einen Verstoß gegen sowohl die Baugenehmigung als auch die Bauordnung der Gemeinde handelte, wurde ein Baustopp verhängt und, gemäss Baugenehmigung Anzeige erstattet.

Der Gemeinderat nimmt diese Sachlage zur Kenntnis und erteilt dem Schöfferrat, insofern dieser zur weiteren juristischen Schritten genötigt werden sollte, Mandat zur Geltendmachung der Interessen der Gemeinde

*Einstimmig angenommen*

**7) Genehmigung der Konvention GAL LEADER Miselerland 2014-2020;**

Der Gemeinderat genehmigt die Konvention betreffend „Groupe d’Action locale LEADER Miselerland“ für den Zeitraum 2014-2020.

*Einstimmig angenommen*

**8) Ausarbeitung eines „Plan Communal d’Intégration“ PCI;**

Der Gemeinderat stimmt der Ausarbeitung eines „Plan Communal d’Intégration“ (kommunaler Integrationsplan) durch den „LEADER Miselerland“ zu. Dieser Plan soll mit dem Leitfaden des OLAI und des SYVICOL übereinstimmen.

*Einstimmig angenommen*

**9) Genehmigung des neuen Verkehrsreglements der Gemeinde Wormeldingen mitsamt 30iger-Zonen in verschiedenen Wohngebieten;**

Der Gemeinderat genehmigt das neue Verkehrsreglement mitsamt 30iger-Zonen in verschiedenen Wohngebieten. Eine entsprechende Informationsversammlung für die Bürger fand statt.

*Einstimmig angenommen*

**10) Verschiedene Subsidengesuche;**

Im Rahmen des Partnerschaftsabkommens unserer Gemeinde mit Mortagua, vertritt der Verein UDP die Gemeinde mit einem Stand beim großen Sommerfest in Mortagua. Hierzu erhalten sie einen einmaligen Zuschuss in Höhe von 1.500,00 €.

Des Weiteren werden noch ein einmaliger Zuschuss in Höhe von 125,00 € an das „Comité des Fêtes de la ville de Grevenmacher“ für das „66. Maacher Drauwen- a Wäifest“ und ein einmaliger Zuschuss in Höhe von 75,00 € an den Verein „Amicale Sportive des Handicapés Physiques a.s.b.l.“ ausbezahlt.

*Einstimmig angenommen*

**11) Abänderung der Laufbahnen von zwei momentan freien Arbeiterposten im Technischen Dienst;**

Der Gemeinderat ändert die Laufbahnen von zwei unbesetzten Arbeiterposten im Technischen Dienst. Die Laufbahnen C und D werden in die Laufbahnen B und E umgeändert.

*Einstimmig angenommen*

**12) Auszahlung an die Gemeindearbeiter einer einmaligen Prämie 2014 „prime unique“ bei der Auszahlung des nächsten Lohnes;**

Das Gehälterabkommen, welche für die Staats- und Gemeindebeamten ausgehandelt wurde, beinhaltet ebenfalls die Auszahlung einer einmaligen Prämie.

In einer Mitteilung des Innenministeriums wurde den Gemeinden mitgeteilt, dass die Auszahlung der einmaligen Prämie an die Gemeindearbeiter nur Anhand eines entsprechenden Beschlusses des Gemeinderates erfolgen kann.

Der Gemeinderat beschliesst den Gemeindearbeitern des technischen Dienstes diese Prämie ebenfalls zugutekommen zu lassen.

*Einstimmig angenommen*

## **Sitzung vom Donnerstag, den 17. September 2015 um 16.00 Uhr**

**Vorsitz:** BEINING Jean,

**Anwesend:** SCHUMACHER Gérard, AST Mathis, PUNDEL Claude, MATHES Gérard, HENGEL Max, SCHMIT Martine, DAX Fernand, KRING Marc.

**Entschuldigt:** /

**Abwesend:** /

**Sekretär:** HELLERS Jean-Jacques

### **Öffentliche Sitzung**

#### **1) Genehmigung von Einnahmeerklärungen;**

*Einstimmig angenommen*

#### **2) Genehmigung verschiedener Anpassungen seitens der gewöhnlichen Einnahmen und Ausgaben des laufenden Haushaltes;**

*Einstimmig angenommen*

#### **3) Genehmigung der Jahresrechnung 2014 (*compte administratif*);**

*Einstimmig angenommen*

#### **4) Genehmigung des Kostenvoranschlages für das Anlegen eines Petanqueplatzes neben dem Fussballplatz des F.C. Koeppchen in Dreiborn;**

Der Kostenvoranschlag für das Anlegen eines Petanqueplatzes neben dem Fussballfeld des F.C. Koeppchen in Dreiborn beläuft sich auf 44.452,21 € und wird vom Sportministerium bezuschusst.

*Einstimmig angenommen*

#### **5) Genehmigung des Kostenvoranschlages zwecks Installierung von Photovoltaikmodulen auf den „Schliikebau“ in Machtum;**

Der Kostenvoranschlag zwecks Installierung von Photovoltaikmodulen auf dem „Schliikebau“ in Machtum beläuft sich auf 44.790,54 € und wird zu 20 % vom Staat subventioniert.

*Einstimmig angenommen*

#### **6) Genehmigung der notariellen Urkunde den Ankauf von zwei Parzellen der Familie WIETOR-MODERT gelegen im „Haangebiereg“ in Machtum betreffend;**

Es handelt sich hierbei um zwei Parzellen der Familie WIETOR-MODERT gelegen im „Haangebiereg“ in Machtum. Auf besagten Parzellen ist schon seit längerem eine Aussichtsplattform der Gemeinde installiert.

*Einstimmig angenommen*

**7) Genehmigung des Gemeinderates verschiedene Reklassierungen des staatlichen/kommunalen Wegenetzes betreffend;**

Hierbei handelt es sich um die Reklassierung des staatlichen/kommunalen Wegenetzes. Somit tauschen der Staat und die Gemeinde folgende Straßen:

Alter Name	Länge (m)	Ort	Ort	Vorschlag
CR146	1148	Deysermillen	Niederdonven	CV – Commune
CR146A	664	Niederdonven	Wormeldange	CV – Commune
rue de Donven à Machtum	755	Machtum CR146	Machtum	CR146 – État
rue du Faubourg à Machtum	181	Machtum	Machtum N10	CR146 – État

Hieraus ergibt sich eine Erweiterung des Gemeindewegenetzes von 876 Meter.

*Einstimmig angenommen*

**8) Zeitweilige Abänderung des bestehenden Verkehrsreglements zwecks Infrastrukturarbeiten in der „rue du Cimetière“ sowie „a Pietert“ in Wormeldingen;**

Die Arbeiten an besagten Straßen werden am 21. Oktober 2015 beginnen. Ab diesem Tag wird die „Rue du Cimetière“ für jeglichen Verkehr gesperrt sein. Auswirkungen auf die Strassen „Berreggass“, „rue Principale“ und „a Pietert“ werden im Verlauf der Arbeiten nicht ausbleiben.

*Einstimmig angenommen*

**9) Zeitweilige Abänderung des bestehenden Verkehrsreglements zwecks Fassaden- und Dacharbeiten am Haus Nummer 8, Remeschter in Wormeldingen;**

Wegen Fassaden- und Dacharbeiten am Haus Nummer 8, Remeschter in Wormeldingen musste die Straße „Remeschter“ für die Dauer der Arbeiten für jeglichen Verkehr gesperrt werden.

*Einstimmig angenommen*

**10) Stellungnahme des Gemeinderates bezüglich der Klassierung eines Weinberges im Ort genannt „Am Aker/Wousselt“ in Ehnen (*inscription à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux sur demande des propriétaires*);**

*Der Gemeinderat entspricht der Anfrage der Eigentümer und gibt einstimmig eine positive Stellungnahme ab*

**11) Vereinssatzungen des „Kulturveräin Wormer asbl“;**

*Der Gemeinderat nimmt die Vereinssatzungen des neu gegründeten Vereins zur Kenntnis*

**KlimaPakt**  
meng Gemeng engagéiert sech

# CONSEIL COMMUNAL

## Séance du jeudi, 23 juillet 2015 à 18.00 heures

**Présidence :** BEINING Jean,

**Présents:** SCHUMACHER Gérard, AST Mathis, PUNDEL Claude, MATHES Gérard, HENGEL Max, SCHMIT Martine, DAX Fernand, KRING Marc.

**Excusé:** /

**Absent :** /

**Secrétaire:** HELLERS Jean-Jacques

### Séance publique

#### 1) Approbation de recettes;

*Décidé à l'unanimité*

#### 2) Décompte relatif à la construction d'un chemin forestier au lieu-dit « Frischbaach » (Exercice 2014);

Le conseil communal approuve le décompte pour un montant de 32.152,40 €. Le devis concernant les travaux s'élevait à 34.960,00 €.

*Décidé à l'unanimité*

#### 3) Demande d'un crédit supplémentaire pour le renouvellement du revêtement de la « rue de la Résistance » à Ahn et du parking à côté de la salle des fêtes à Ahn;

Pendant l'exécution de travaux dans la « rue de la Résistance » il a été jugé utile de renouveler la couche de roulement de la prédite rue, ainsi que la couche de roulement du parking à côté de la salle des fêtes à Ahn. Le conseil communal approuve le crédit supplémentaire au montant de 30.000,00 € pour ces travaux.

*Décidé à l'unanimité*

#### 4) Approbation d'un contrat de fermage – Gregorius Guy concernant une parcelle aux lieux-dits « op Tomm », « Tommbesch » et Kundel;

Le conseil communal approuve le contrat de fermage avec Monsieur Guy Gregorius. Il s'agit d'une parcelle aux lieux-dits « op Tomm », « Tommbesch » et « Kundel » dans la Zone Artisanale à Wormeldange-Haut d'une contenance totale de 3,19 ares. Monsieur Gregorius afferme cette parcelle pour les prochaines 10 années.

*Décidé à l'unanimité*

#### 5) Approbation de l'acte notarié concernant l'acquisition de plusieurs parcelles au lieu-dit « Rue Principale » à Wormeldange;

Le conseil communal approuve l'acte notarié concernant l'acquisition de plusieurs parcelles au lieu-dit « Rue Principale » à Wormeldange. Dans le cadre du réaménagement et de l'assainissement urbanistique du noyau de la localité de Wormeldange entre la « Rue du Quai » et la « Rue de l'Église », l'administration communale acquiert plusieurs parcelles avec constructions dans la « Rue Principale » au prix de 500.000,00 €. Les fonds nécessaires pour l'acquisition sont prévus au budget approuvé de l'année 2015.

*Décidé à l'unanimité*

**6) Autorisation d’ester en justice – Arrêt de chantier à Ehnen;**

À la réception du gros œuvre en octobre 2014, la construction était conforme aux plans autorisés. En juin 2015, cependant, il a été constaté que le maître d’ouvrage avait fait des travaux de construction non autorisés dans sa maison, malgré qu’il s’était engagé par écrit à ne pas effectuer des travaux non autorisés. Il se trouvait donc dans une situation illégale. Comme il s’agissait d’une violation à la fois du permis de construire et du règlement de bâtisses, la commune a prononcé une interruption des travaux et a déposé plainte.

Le conseil communal autorise le collège des bourgmestre et échevins d’ester en justice le cas échéant.

*Décidé à l’unanimité*

**7) Approbation de la convention relative à la constitution du groupe d’action locale LEADER Miselerland 2014-2020;**

Le conseil communal approuve la convention avec le groupe locale LEADER Miselerland 2014-2020.

*Décidé à l’unanimité*

**8) Élaboration d’un Plan Communal Intégration;**

Le conseil communal décide de se prononcer pour l’établissement d’un Plan Communal Intégration par le « LEADER Miselerland » conformément au guide pratique élaboré par l’OLAI et le SYVICOL.

*Décidé à l’unanimité*

**9) Révision du règlement de circulation de la commune de Wormeldange avec introduction de zones 30 km/h;**

Le conseil communal approuve le nouveau règlement de circulation avec l’introduction de zones 30 km/h dans différents zones résidentielles. Une réunion d’information pour les résidents a été organisée.

*Décidé à l’unanimité*

**10) Demande de subsides extraordinaires;**

Dans le cadre du partenariat avec la commune de Mortagua, l’asbl UDP représente la commune de Wormeldange avec un stand lors de la fête à Mortagua. À cet effet, une subvention de 1.500,00 € leur a été accordée.

En outre, l’association « Comité des Fêtes de la ville de Grevenmacher » reçoit une subvention unique de 125,00 € pour l’organisation du « 66. Maacher Drauwen- a Wäifest » et l’association « Amicale Sportive des Handicapés Physiques a.s.b.l. » reçoit une subvention unique de 75,00 € pour son engagement.

*Décidé à l’unanimité*

**11) Conversion des carrières liées aux deux postes vacants de salarié(e)s à tâche manuelle à durée indéterminée;**

Le conseil communal converti les deux postes actuellement vacants à durée indéterminée carrières C et D en postes carrières B et E pour salarié(e)s à tâche manuelle à durée indéterminée.

*Décidé à l’unanimité*

**12) Prime unique à accorder aux ouvriers communaux;**

L’accord sur les salaires, qui a été négocié pour les fonctionnaires d’État et des communes prévoit le versement d’une prime unique.

Dans une circulation du Ministère de l’Intérieur, les communes ont été informées que le paiement de la prime unique aux ouvriers communaux est soumis à une décision du conseil communal.

Le conseil communal décide de verser cette prime unique aux ouvriers du service technique de la commune de Wormeldange.

*Décidé à l’unanimité*

## Séance du jeudi, 17 septembre 2015 à 16.00 heures

**Présidence :** BEINING Jean,

**Présents:** SCHUMACHER Gérard, AST Mathis, PUNDEL Claude, MATHES Gérard, HENGEL Max, SCHMIT Martine, DAX Fernand, KRING Marc.

**Excusé:** /

**Absent :** /

**Secrétaire:** HELLERS Jean-Jacques

### Séance publique

#### 1) Approbation de recettes;

*Décidé à l'unanimité*

#### 2) Approbation de différents modifications budgétaires;

*Décidé à l'unanimité*

#### 3) Approbation du compte administratif 2014;

*Décidé à l'unanimité*

#### 4) Approbation du devis pour l'aménagement d'une aire de pétanque à Dreiborn;

Le conseil communal approuve le devis de 44.452,21 € pour l'aménagement d'une aire de pétanque à Dreiborn. Les travaux seront subsidiés par le Ministère des Sports.

*Décidé à l'unanimité*

#### 5) Approbation du devis pour l'installation des panneaux solaires sur la toiture arrière du « Schliikebau » à Machtum;

Le conseil communal approuve le devis pour l'installation des panneaux solaires sur la toiture du « Schliikebau » à Machtum au montant de 44.790,54 €. Les travaux seront subsidiés par l'État.

*Décidé à l'unanimité*

#### 6) Approbation de l'acte de vente concernant l'acquisition de deux parcelles au lieu-dit « Haangebierg » à Machtum de M. et Mme. MODERT-WIETOR;

Il s'agit de deux parcelles au lieu-dit « Haangebierg » à Machtum de M. et Mme. MODERT-WIETOR. Sur les parcelles une plate-forme de vue est déjà érigée depuis des années.

*Décidé à l'unanimité*

#### 7) Approbation du conseil communal relative au reclassement de la voirie 2012 par l'Etat;

Il s'agit du reclassement de la voirie 2012 par l'État. Par conséquent la commune de Wormeldange et l'État échangent les rues suivantes :

Alter Name	Länge (m)	Ort	Ort	Vorschlag
CR146	1148	Deysermillen	Niederdonven	CV – Commune
CR146A	664	Niederdonven	Wormeldange	CV – Commune
rue de Donven à Machtum	755	Machtum CR146	Machtum	CR146 – État
rue du Faubourg à Machtum	181	Machtum	Machtum N10	CR146 – État

Le réseau des chemins vicinaux est ainsi agrandi de 876 mètres.

*Décidé à l'unanimité*



- 8) Modification temporaire du règlement de circulation de la Commune de Wormeldange dans le cadre de travaux d'infrastructures dans les rues « a Pietert – rue du Cimetière » à Wormeldange;  
Les travaux vont commencer le 21 octobre 2015. À partir de cette date, la « rue du Cimetière » sera barrée pour le trafic. Ce chantier va également avoir des répercussions sur la circulation dans les rues « Berreggaass », « rue Principale » et « a Pietert ».

*Décidé à l'unanimité*

- 9) Confirmation du règlement de circulation temporaire d'urgence édicté par le collège des bourgmestre et échevins en séance du 8 septembre 2015 pour effectuer des travaux de couverture et pour repeindre la façade à neuf au N°8 de la rue « Remeschter » à Wormeldange;

*Décidé à l'unanimité*

- 10) Avis du conseil communal concernant la proposition de classement d'un vignoble à Ehnen;

*Le conseil communal correspond à la demande des propriétaires et émet unanimement un avis favorable.*

- 11) Prise de connaissance des statuts de l'association « Kulturveräin Wormer a.s.b.l. »;

*Le conseil communal prend connaissance des statuts de la nouvelle association « Kulturveräin Wormer a.s.b.l. »*

# myenergy infopoint

## Osten

Betzdorf  
Biver  
Flaxweiler  
Grevemacher  
Junglinster  
Manternach  
Mertert  
Wormeldange



## Chauffez correctement!

- Adaptez la température des pièces à leur utilisation
- Réduisez la température pour la nuit (+/- 19°C)
- Ne couvrez pas les radiateurs et les vannes thermostatiques

**1 degré en plus signifie une augmentation de la consommation d'énergie d'environ 6%**

Pour plus d'informations, fixez un rendez-vous de conseil personnalisé gratuit dans votre myenergy infopoint

Hotline **8002 11 90**

[www.myenergy.lu](http://www.myenergy.lu)



**myenergy**  
Luxembourg



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures  
Administration de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement



**myenergy  
infopoint**

**ERLÄUTERUNGEN ZU PUNKT 6 DER  
GEMEINDERATSSITZUNG VOM 23. JULI 2015:**  
***Genehmigung des Gemeinderates für die Einleitung von gerichtlichen  
Schritten ungenehmigte Bauarbeiten betreffend.***

Im Jahre 2013 wurde eine Baugenehmigung erteilt zum Bau eines Einfamilienhauses in der rue de la Cité in Ehnen.

Die Baugenehmigung beanspruchte eine der Ausnahmebestimmungen des Teilbebauungsplanes (PAP) welcher in der rue de la Cité in Ehnen vorsieht, dass unter Voraussetzung bestimmter Bedingungen eine Garage im seitlichen Grenzabstand gebaut werden darf.

Ein erster Bauantrag wurde daher nicht genehmigt, da der Bauherr im besagten seitlichen Grenzabstand keine Garage, sondern Wohnraum geplant hatte, welcher aufgrund der anwendbaren Regelungen ganz einfach nicht genehmigt werden konnte.

Der dann folgende zweite Bauantrag enthielt einige Elemente (wie bspw. ein für eine Garage überdimensioniertes Panoramafenster im hinteren Teil der Garage, einer Trennwand mit minimaler Dicke zum Wohnraum, einer Abtrennung des hinteren Teils der Garage durch eine Mauer mit Türöffnung), so dass der Verdacht nahe lag, dass dieser hintere Teil der Garage entgegen den baulichen Vorschriften später dann doch zweckentfremdet und ohne grösseren Aufwand für Wohnraum umfunktioniert werden könnte.

Daraufhin wurde in den Bedingungen der Baugenehmigung ausdrücklich festgehalten, dass keinerlei Änderungen am Rohbau des Gebäudes möglich sind ohne Erlaubnis der Gemeinde und **dass ein Zuwiderhandeln unweigerlich zu strafrechtlichen Folgen führen würde.**

Diese Bedingungen wurden von den Bauherren am 10. Dezember 2013 unter ausdrücklichem Verweis auf deren Wichtigkeit unterschrieben, worauf der Bürgermeister am 12. Dezember 2013 dann die Baugenehmigung erteilen konnte.

Bei einer am 23. Oktober 2014 vom Bauherrn beantragten Kontrolle des Rohbaus wurde festgestellt, dass die Ausführung der Baugenehmigung konform zu den Plänen war.

Jedoch musste am 26. Juni 2015 von der Gemeinde festgestellt werden, dass die am 23. Oktober 2014 noch vorhandene und in der Baugenehmigung zwingend vorgesehene Trennwand zum Wohnraum entfernt worden war. Des Weiteren war die ebenfalls in der Baugenehmigung zwingend vorgesehene Türöffnung in der Trennwand zum hinteren Teil der Garage zugemauert worden, und die Garage war darüber hinaus bereits teilweise mit Parkett verlegt worden.

Auf Nachfrage hin bestätigte der Bauherr, dass er selbst diese Änderungen veranlasst hatte, woraufhin der Bürgermeister gemäss den ihm auferlegten Verpflichtungen einen Baustopp verhängen musste.

Da der Bauherr bereits im Dezember 2013 schriftlich darauf hingewiesen wurde, welche Folgen ein eventuelles Zuwiderhandeln gegen die Baugenehmigung nach sich ziehen würde, und er dies darüber hinaus mittels seiner Unterschrift bestätigt und anerkannt hatte, handelte der Bauherr sehr wohl in Kenntnis der juristischen Sachlage und musste sich der Konsequenzen seiner Vorgehensweise bewusst gewesen sein.

In den folgenden Gesprächen zwischen dem technischen Dienst der Gemeinde und dem Bauherrn wurde diesem am 7. Juli 2015 mitgeteilt, dass auf Grund der vom Bauherrn geschaffenen Sachlage eine juristische Zwangslage entstanden sei, die die Gemeinde in die missliche Lage versetzte, zwingend eine Weiterreichung der Akte an die Polizei zu tätigen.

Bei einer Unterredung am 15. Juli, zwischen dem Bauherrn und dem Bürgermeister in Anwesenheit der Juristen und des technischen Dienstes wurde sich darauf geeinigt, den Baustopp aufzuheben, sobald das Gebäude wieder konform zu den genehmigten Plänen hergestellt sei.

Bei diesem Gespräch wurde auch nochmals auf die Schwere des Verfehlens und die in der Baugenehmigung enthaltenen Konsequenzen hingewiesen.

## **Betreffend Anfrage des Jagdpächters den Bau des Forstweges „Im Frieschweier“ im Wormeldinger Gemeindewald zu stoppen.**

Es sei erwähnt, dass im „Plan d'Aménagement forestier 2001-2010“ vom Umweltministerium und der Forstverwaltung unter anderem der Bau dieses Weges von ca. 3.000 Meter sowie seine Trassenführung vorgesehen und erläutert wurde. Die Umsetzung dieses „Plan d'Aménagement forestier“ wurde einstimmig in der Sitzung vom 25.02.2005 vom Gemeinderat genehmigt.

Was diesen Forstweg betrifft, so wurden bis heute 3 Teilstücke gebaut und es bleiben noch +/-1.500 Meter in 3 Phasen zu bauen.

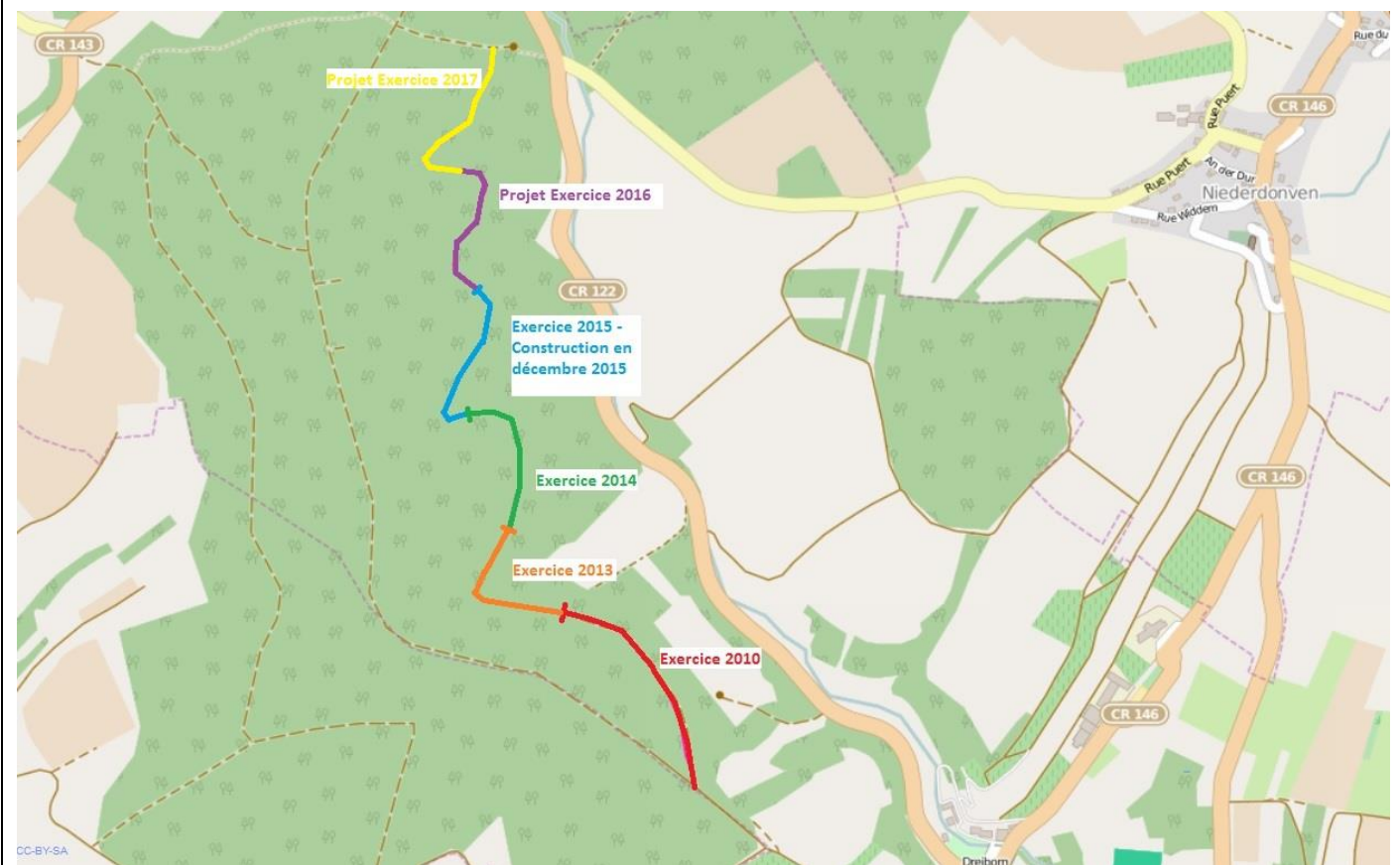
Um den Bau des besagten Forstweges zu stoppen, wäre ein diesbezüglicher Beschluss seitens des Gemeinderates nötig aufgrund stichhaltiger Argumente.

Da am 28.04.2015 ein „Audit“ betreffend die PEFC Zertifizierung des Gemeindewaldes von einem amtlich anerkannten Sachverständiger durchgeführt wurde, hat der Schöffenrat die Überprüfung der Notwendigkeit dieses Weges in Auftrag gegeben.


In seinem Bericht kommt der Sachverständiger zu folgender Erkenntnis:

***„Dans le cadre de la certification PEFC aucune objection ne peut être formulée: le chemin est réalisé selon les règles de l'art (largeur 3,50 m, utilisation de matériaux naturels de la région,...) et de façon sylvicole il est tout à fait adapté afin de garantir une gestion sylvicole durable“.***

Demnach ist klaggestellt, dass keine sachbezogenen Argumente vorliegen, die einen Baustopp dieses Forstweges rechtfertigen würden.



## AVIS OFFICIELS OFFIZIELLE BEKANNTMACHUNGEN

 En séance du 25 février 2015 point 11) de l'ordre du jour, le conseil communal de Wormeldange a pris une délibération portant modifications ponctuelles de la partie graphique du plan d'aménagement général (PAG) de la commune de Wormeldange. Ladite délibération a été approuvée par le Ministère de l'Intérieur en date du 4 juin 2015 et a été publiée conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

### MANIFESTATIONS / VERANSTALTUNGEN

Titre	Date	Localité	Lieu	Organisateur
Héirekenowend	13.11.2015	Wormeldange	Centre Culturel	Goard an Heem Wormer
Bicherverdeelung	14.11.2015	Wormeldange	Centre Culturel	Goard an Heem Wormer
Hämmelsmarsch	14.11.2015	Wormeldange		Harmonie Wormeldange
Cäciliendag	22.11.2015	Wormeldange		Harmonie Wormeldange
Adventsconcert	28.11.2015	Wormeldange	Centre Culturel	Harmonie Wormeldange
Adventsverfaf	28.11.2015	Ahn	Scoutshome	Wormer Scouten
Marché de Noël	28.11.2015	Wormeldange	Parking Raiffeisen	Kulturveräin Wormer
Marché de Noël	28.11.2015	Wormeldange	Parking Raiffeisen	Kulturveräin Wormer
Chrëschtconcert	29.11.2015	Wormeldange	Église	Chorale Wormeldange
St. Nicolas	29.11.2015	Machtum	Schliikebau	Gemeen Wormer zesumme mat der Entente
St. Nicolas	05.12.2015	Ehnen	Centre Maurice Senninger	Gemeen Wormer zesumme mam Éiner Wënzerdag
St. Nicolas	05.12.2015	Wormeldange	Centre Culturel	Gemeen Wormer zesumme mat der Entente
Cabarenert 2016	16.01.2016	Wormeldange	Centre Culturel	FC Koeppchen Vétérans
Cabarenert	17.01.2016	Wormeldange	Centre Culturel	FC Koeppchen Vétérans

## INFORMATION AN DIE HAUSTIERBESITZER

Die Gemeindeverwaltung weist darauf hin, dass die Beseitigung von Haustierkadaver, durch 3 verschiedene, in Luxemburg durch das Veterinäramt zugelassene Firmen, durchgeführt werden darf. Es handelt sich hierbei um die Firmen, Cremanilux, Regenbogen Tierbestattung W. Arnoldy und RENDAC C.E.S.

Auf Anfrage erfolgt die Abholung des Tierkadavers beim Besitzer zu Hause. Die Kosten für die Abholung und die Beseitigung des Haustierkadavers sind zu Lasten des Tiereigentümers. Aktuelle Preise erhalten Sie auf Nachfrage bei den folgenden Firmen.

### Kontakt Daten:

<b>Cremanilux</b>	<b>Tel:</b> 26 57 32 38 / 39 oder 691 131 861 Abholung 24 Stunden, 7 Tage die Woche
<b>Regenbogen Tierbestattung W. Arnoldy</b>	<b>Tel:</b> 0049 65 69 96 25 96 oder 0049 0160 84 50 775 Abholung 24 Stunden, 7 Tage die Woche
<b>RENDAC C.E.S.</b>	<b>Tel:</b> 0032 53 64 02 34 Abholung von Montag bis Freitag, innerhalb 2 Werktage

## INFORMATION AUX DÉTENTEURS D'ANIMAUX DE COMPAGNIE

L'Administration communale tient à vous informer que 3 sociétés sont agréées au Luxembourg par l'Administration des Services Vétérinaires pour l'élimination des cadavres des animaux de compagnie. Il s'agit des sociétés Cremanilux, Regenbogen Tierbestattung W. Arnoldy et RENDAC C.E.S.

Sur demande, l'enlèvement des cadavres se fait par la société au domicile du propriétaire. Les frais pour la collecte et l'élimination des cadavres d'animaux de compagnie sont à charge du propriétaire de l'animal. Les prix actuellement en vigueur peuvent être fournis par les sociétés sur demande.

### Données de contact:

<b>Cremanilux</b>	<b>Tél:</b> 26 57 32 38 / 39 ou 691 131 861 enlèvement 24 heures, 7 jours par semaine
<b>Regenbogen Tierbestattung W. Arnoldy</b>	<b>Tél:</b> 0049 65 69 96 25 96 ou 0049 160 84 50 775 enlèvement 24 heures, 7 jours par semaine
<b>RENDAC C.E.S.</b>	<b>Tél:</b> 0032 53 64 02 34 enlèvement de Lundi à Vendredi endéans les 2 jours ouvrables

## **SMS2CITIZEN**

### **Ein Service nach Mass, das die Gemeinde dem Bürger näher bringt**

Dank des „sms2citizen-Service“ kann der Bürger immer über allgemeine Informationen in der Gemeinde auf dem Laufenden gehalten werden.

Das Versenden einer SMS ist einfach, kurz und schnell. Wir, die Gemeinde Wormeldingen, stellen diesen Service unseren Bürgern kostenlos zur Verfügung.

Wir laden Sie herzlich ein, sich noch heute bei uns über den « sms2citizen-Service » zu informieren und freuen uns, Sie bald als unseren SMS-Abonnenten begrüßen zu dürfen.

Für nähere Informationen wenden Sie sich bitte an das Einwohnermeldeamt:

Telefon: 76 00 31 - 301

## **SMS2CITIZEN**

### **Un service sur mesure qui rapproche la commune du citoyen.**

Grâce au service « sms2citizen », le citoyen peut être tenu au courant des informations générales de la commune.

La transmission d'un message via sms est simple, courte et rapide. La commune offre ce service gratuitement à ses citoyens.

Nous vous invitons cordialement à vous informer dès à présent auprès de la commune sur le service « sms2citizen » qui y est proposé. Nous serions heureux de vous compter parmi nos abonnés aux SMS.

Pour plus d'informations, veuillez prendre contact avec notre bureau de la population :

Téléphone : 76 00 31 – 301

## **SMS2CITIZEN**

### **E Service op Moos, dem de Bierger d'Gemeng méi no bréngt.**

Mam Service „sms2citizen“, kann de Bierger ëmmer iwwert allgemeng Informatiounen an der Gemeng informéiert ginn.

D'Verschécke vun enger SMS ass einfach, kuerz a séier. Dësen Service gëtt dem Bierger fir näicht vun der Gemeng ugebueden.

Mir invitéieren Iech häerzlech sech nach Haut iwwert den Service „sms2citizen“ bei der Gemeng ze informéieren a frëen eis Iech geschwënn als Abonnent ze begréissen.

Fir weider Froen, mellt Iech w.e.g. am Populatiounsbüro:

Telefon: 76 00 31 -301





Centre d'Initiative  
et de Gestion Régional  
**CANTON GREVENMACHER**

*Disponible, innovatif et flexible*

**CIGR-Canton de Grevenmacher**  
**3, rue de Flaxweiler**  
**L-6776 GREVENMACHER**  
**Tel.: 26 74 63 851**  
**[grevenmacher@cig.lu](mailto:grevenmacher@cig.lu)**

## Les services du CIGR



Centre d'Initiative  
et de Gestion Régional  
**CANTON GREVENMACHER**

*Disponible, innovatif et flexible*

**[www.grevenmacher@cig.lu](mailto:www.grevenmacher@cig.lu)**

**Heures d'ouverture:**  
**Lundi au vendredi**  
**de 8.00-12.00 et de 12.30-16.30 h**

## BRENNHOLZ 2016

Einwohner der Gemeinde Wormeldingen welche beabsichtigen Brennholz für den Winter 2015/2016 zu kaufen, sind gebeten sich bis zum **15<sup>ten</sup> Dezember 2015** bei dem zuständigen Förster (Dimmer Eric) der Gemeinde zu melden.

Das **Maximum** von Brennholz **pro Haushalt** ist auf **4 Korden**/Haushalt respektiv 6m<sup>3</sup> festgelegt. (**abhängig von der nach Nachfrage können mehr Korden/m<sup>3</sup> bestellt werden**).

Beschreibung	Preis in €
Industrieholz (20- 70 cm c) <sup>1</sup>	<b>46.3 €</b> (+ 8% TVA)
Korde Brennholz (2 m x 1m x 1.04m) <sup>2</sup>	<b>101.9 €</b> (+ 8% TVA)

<sup>1</sup> Das Holz wird in Form von Stammholz angeboten, der **Einschlag** sowie das **Rücken** sind im Preis mit inbegriffen. Aufarbeiten und Abtransport sind zu Lasten vom Käufer. Ein Kontrakt muss vor Beginn der Arbeiten abgeschlossen werden.

<sup>2</sup> Das Brennholz wird, fertig verarbeitet, entlang von bestehenden Forstwegen aufgestellt.

**Bemerkung: Eine Korde (2 Ster) ist gleichzustellen mit 1.4m<sup>3</sup> -1.5 m<sup>3</sup> Brennholz**

**!!!!Das Brennholz wird im waldfrischen Zustand verkauft und eignet sich nicht für die sofortige Verwendung!!!!**

## BOIS DE CHAUFFAGE 2016

Les habitants de la Commune de Wormeldange qui souhaitent acheter du bois de chauffage pour l'hiver 2015/2016 sont priés de s'annoncer auprès du garde forestier (DIMMER Eric) de la Commune de Wormeldange, jusqu'au **15 décembre 2015**.

Le **maximum** de bois de chauffage par ménage est de **4 cordes** respectivement 6 m<sup>3</sup> **par ménage (selon la demande la quantité pourra être augmenté)**.  
**Les différentes offres du bois de chauffage ainsi que les prix en €**

Description	Prix en €
Bois d'industrie (20- 90 cm c) <sup>1</sup>	<b>46.3 €</b> (+ 8% TVA)
Bois de chauffage en corde (2 m x 1m x 1.04m) <sup>2</sup>	<b>101.9 €</b> (+ 8% TVA)

<sup>1</sup> Le bois est offert sous forme de bois d'industrie, l'**abattage** ainsi que le **débardage** sont inclus dans le prix de vente. Le façonnage et le transport du bois, sont aux frais de l'acheteur. Un contrat de vente de bois doit être fait avant le commencement des travaux.

<sup>2</sup> Le bois de chauffage est fendu, façonné et rangé le long des chemins forestiers.

**Remarque: une corde (2 Stères) est équivalent à 1.4m<sup>3</sup> – 1.5m<sup>3</sup>**

**!!! Le bois est vendu dans un état frais et ne peut pas être utilisé directement comme bois de chauffage !!!**

**Die Interessenten werden gebeten ihre Bestellung SCHRIFTLICH (E-Mail, Fax oder Brief) dem zuständigen Förster mitzuteilen:**

**Les intéressés sont priés de communiquer leur commande PAR ECRIT (Courriel, Fax ou lettre) au préposé forestier compétent:**

**DIMMER Eric**

**Triage de Wormeldange**

**Pépinière domaniale de Flaxweiler**

**Buchholz, L-6925 Flaxweiler**

**Numéro FAX : 77 07 32**

**Gsm : 621 20 21 05**

**Adresse électronique : eric.dimmer@anf.etat.lu**



## VERSCHIEDENES / DIVERS



De Schäfferot huet dem **Här Schneider François vu Wormer** fir seng **90 Joer** gratuléiert



De 24. Juli 2015 ass zu Wormer beim Pompjeesbau a Präsenz vum Här Minister Nicolas Schmit de neien Pompjeeswon "HLF 20" agewiehe ginn.

## GARDERIE PIMPAMPEL

95, rue Principale L-5480 Wormeldange

Tél : 26 74 75 98 ou 691 499 674

Chèque service, Agrément gouvernemental FJ 04002008

Spielgruppe für Kinder ab 18 Monaten bis 3 Jahre

Spielen, backen, malen, singen...

Jeden Dienstag, Mittwoch und Donnerstag von 08.30h bis 11.30h

## 1. Ausstellung im neuen Kulturkeller in Wormeldingen



Die Gemeinde Wormeldingen kann sich einer neuen Attraktion erfreuen. In Anwesenheit der Kulturministerin Maggy Nagel, der Abgeordneten und früheren Kulturministerin Octavie Modert, dem Bürgermeister Jean Beining, dem Schöffen- und Gemeinderat, der Rieslingkönigin Ghislaine und ihren Prinzessinnen und vielen weiteren Gästen die erste Ausstellung im „Toussaint's-Keller“ in Wormeldingen eröffnet.

Die Kulturkommission unter der Leitung ihrer Präsidentin Martine Schmit hatte dieses Projekt ins Leben gerufen und nach einigen technischen und bürokratischen Hindernissen konnte nun die erste Ausstellung eröffnet werden.

Da das Jugendhaus der Gemeinde Wormeldingen in der „Maison Toussaint“ beheimatet ist, war es ein Anliegen der Kulturkommission den Jugendlichen die Möglichkeit zu geben ihre künstlerischen Fähigkeiten unter Beweis zu stellen und ihre Bilder im „Toussaint's-Keller“ auszustellen.

Mit viel Begeisterung und unter der Aufsicht der Verantwortlichen des Jugendhauses konnte diese Ausstellung mit Erfolg bewerkstelligt werden, die auch bei den anwesenden Gästen viel Anklang fand.

Die Präsidentin der Kulturkommission bedankte sich bei allen die zum Gelingen dieses nicht immer leichten Projektes beigetragen hatten.

So bestand die größte Schwierigkeit darin in zwei gewölbten Kellern eine adäquate Befestigungsmöglichkeit zu finden, was aber mit größter Zufriedenheit gelöst wurde.

Für die musikalische Umrahmung der bescheidenen Veranstaltung sorgte David Tavares auf seiner Gitarre.

Die Ausstellungsräume mit einem kleinen Rezeptionsraum und angrenzenden Küche stehen nun den Kunstschaffenden der Gemeinde Wormeldingen zur Verfügung.

Demnächst findet für alle Interessenten ein Tag der offenen Tür statt.

**KULTURKOMMISSION WORMELDINGEN**

## PERSONAL

Seit dem 01.10.2015 verstärkt Herr HASANI Hysni die Mannschaft des technischen Dienstes der Gemeinde Wormeldingen.





### Installation der Solarthermie-Anlage auf dem Gebäude des Fussballfeldes in Wormeldingen

Nach der Installation der Fotovoltaikanlage Ende 2014 wurde im Sommer eine solarthermische Anlage auf dem Dach des Gebäudes installiert. Diese Anlage unterstützt die Herstellung des Warmwassers für die Duschen. Der Energiebedarf zur Warmwasserbereitung wird durch diese Anlage mit ca. 50 % durch Solarenergie gedeckt.



### Audit Klimapakt

Die Gemeinde Wormeldingen hatte am 6. Oktober 2015 einen Audit des Klimapaktes. Am 14. Oktober 2015 überreichte Myenergy der Gemeinden Wormeldingen im Parc Hosingen die Zertifizierung für die erreichten 46,7% des Klimapaktes (Bronze). Es ist angedacht in 2016 die 50% Hürde zu nehmen (Silber).



### Tankstelle für Elektro-Autos

Seit geraumer Zeit befindet sich neben dem technischen Gebäude der Gemeinde Wormeldingen eine Tankstelle für Elektro-Autos. Diese Tankstelle kann jeder benutzen, man muss nur über eine **Mobicard** von ENOVOS verfügen. Diese Karte kann bei der Firma ENOVOS **gratis** beantragt werden. Der Strom für die Elektro-Autos wird den Benutzern auch **gratis** zur Verfügung gestellt.



---

## PROJEKTE

### Wormeldingen – Arbeiten „rue du Cimetière“ und „a Pietert“

Am 26. Oktober 2015 haben die Arbeiten bezüglich der Instandsetzung sämtlicher Infrastrukturen in der „rue du Cimetière“ in Wormeldingen begonnen.

Die Arbeiten dauern voraussichtlich 300 Arbeitstage und werden Auswirkungen auf den Verkehr in und um Wormeldingen haben. Zusammen mit der Straßenbauverwaltung hat die Gemeinde eine Umleitung über Oberwormeldingen während der Arbeiten installiert.

Des Weiteren ist vorgesehen auch sämtliche Infrastrukturen in der Straße „a Pietert“ instand zu setzen.



# REGIONALES JUGENDHAUS MERTERT/WASSERBILLIG - WORMELDANGE

## 15.11.15 Croix-Rouge Basar

Die 8 Jugendhäuser des Roten Kreuzes unterstützen ehrenamtlich den Croix-Rouge-Basar in der Victor Hugo Halle auf dem Limpertsberg. Das alljährliche Highlight auf dem Adventsbasar ist der Besuch der Großherzogin. Dieses Jahr werden die Jugendhäuser Chili Con Carne zum Verkauf anbieten. Sämtliche Einnahmen werden gespendet. Der Adventsbasar ist von 10 - 18 h geöffnet.

## 28.11.15 Konzertbesuch der Band „MYTALLICA“ in Freudenburg (D)

Infos unter [www.mytallica.com](http://www.mytallica.com)

## 09.12.15 Unterstützung vom „Office Social Commun de Grevenmacher“

Am 9. Dezember unterstützt das regionale Jugendhaus Mertert/Wasserbillig - Wormeldange die Weihnachtsfeier des „Office Social“. Alljährlich wird dort eine Weihnachtsfeier veranstaltet. Dieses Jahr wird diese Feier von unseren beiden jungen Künstlern „Dany Ares“ und „DJ Andy“ musikalisch begleitet.

## 11.12.15 Bülent Ceylan in der Arena Trier

Besuch des Comedian Bülent Ceylan in der Arena in Trier mit seinem Programm „Haardrock“.

## November 2015 Serigrafie im Jugendhaus

Serigrafie ist eine andere Bezeichnung für den Siebdruck. Hier wird Farbe durch ein Sieb, das als Druckform dient, auf die Druckunterlage gedrückt und ist die jüngste der grafischen Drucktechniken. Für die Herstellung der Druckform, also das Drucksieb, gibt es zahlreiche Möglichkeiten.

## Formation Co-Pilot

In der „Co-Piloten Ausbildung“ zum freiwilligen Helfer im Jugendhaus, können junge Erwachsene das notwendige Wissen erwerben, um den offenen Treff, die Rencontre mit zu betreuen. Die Ausbildung erfordert das Mindestalter von 16 Jahren, kann aber im Alter von 15 Jahren begonnen werden. Eine Teilnahme an 30 Stunden Fortbildung, evtl. mit Übernachtung und ein 20 Stündiges Praktikum mit anschließender Bewertung in einem Jugendhaus sind obligatorisch.

Die Übernahme von Verantwortung, sowie der Überblick über die Möglichkeiten im Jugendhaus und das Sozialsystem in Luxembourg werden ebenso vermittelt wie die Animation von Gruppen, Konfliktlösungsmöglichkeiten, Deeskalationstechniken, der Überblick über die Möglichkeiten des Roten Kreuzes national und international.



## ZUMBA WORKSHOP IM JUGENDHAUS WORMELDANGE

Bereits seit Mai findet wöchentlich, **dienstags von 18:30 – 19:30** ein Zumba Kurs im Jugendhaus Wormeldange statt. Hierzu steht ein Raum mit großer Spiegelwand zur Verfügung. Es ist jederzeit möglich, dem Zumba Kurs beizutreten. Der Besuch zu einem kostenlosen Schnuppertraining ist ebenso jeden Dienstag möglich. Es gibt keine Altersbegrenzung. Kursleiterin ist die Zumba Trainerin Ainura Sironi aus Saarburg.

**Preise:** 10er Karte 80,-€ / Monats Abo 30,-€ / Einzelstunde 8,-€.

## Kontakt & weitere Informationen

Ainura Sironi: [ainura@gmx.de](mailto:ainura@gmx.de) GSM: +49 152 28667032

Heike Gehlen-Zimmer: [Heike.Zimmer@croix-rouge.lu](mailto:Heike.Zimmer@croix-rouge.lu) GSM: +352 621338125



### Regelmäßiger Besuch der Maison Relais Dreiborn im Jugendhaus

Um einen intergenerationellen Austausch zu fördern, besteht eine Kooperation mit der Maison Relais. Diese Vernetzung findet in Wormeldange schon seit 2014 statt. Die Maison Relais aus Dreiborn besucht mittlerweile das Jugendhaus regelmäßig.

Bei allen Treffen bieten wir vom Jugendhaus einen Shuttle Service an, um die Kinder von der Maison Relais abzuholen und auch wieder zurück zu bringen.

Durch die strukturierte Tagesplanung in der „Maison Relais“, ist es wichtig den Kindern einen Zeitraum einzuplanen, in dem sie freies Spiel haben. Nach einer kurzen Einweisung, sowie dem Erklären einiger Regeln, können die Kinder das Jugendhaus mit all seinen Attraktionen nutzen.

Wir als Personal vom regionalen Jugendhaus möchten den Kindern eine Perspektive nach der „Maison Relais“ ermöglichen und ihnen durch diese regelmäßigen Treffen eine Option bieten, ihre Freizeit bedarfsgerecht zu gestalten. Gleichzeitig werden durch den Besuch Hemmschwellen abgebaut und den Kindern fällt es leichter Anschluss im Jugendhaus zu finden.

### 30.11.15 Café des Jeunes im Kulturzentrum Carré Rontondes 19-22 h



## INVITATIOUN

D'Team vun den Erzéier aus de Jugendhaiser vum Roude Kräiz ass frou lech op hire Café des Jeunes ze invitéieren.

D'Rout Kräiz ass Träger vun 8 Jugendhaiser zu Lëtzebuerg, déi vu Jonken tëschent 12 a 26 Joer besicht ginn. Zesumme mat iwwer 30 Jugendlechen aus deene verschiddenen Haiser ass aus engem Projet e Videoclip mam Titel "Iwwerlee zweemol, éiers du uerteels" entstanden, dee mer lech zesumme mat de Jonke wëlle virstellen.

D'Presentatioun ass

den 30. November vun 19:00 - 22:00 Auer  
**am Kulturzentrum Rotondes**  
Place des Rotondes, L- 2448 Luxembourg-Bonnevoie

### Die Öffnungszeiten der beiden Jugendhäuser

	<u>Wasserbillig</u>	<u>Wormeldange</u>
Dienstag:	14 bis 19 Uhr	Dienstag: 14 bis 19 Uhr
Mittwoch:	14 bis 19 Uhr	Mittwoch: geschlossen
Donnerstag:	14 bis 19 Uhr	Donnerstag: 14 bis 19 Uhr
Freitag:	16 bis 21 Uhr	Freitag: 16 bis 21 Uhr
Samstag:	14 bis 19 Uhr	Samstag: 14 bis 19 Uhr



**La Stéftung Hëllef Doheem, votre réseau d'aide et de soins à domicile au Luxembourg.**

**Die Stéftung Hëllef Doheem, Ihr ambulantes Hilfs- und Pflegenetzwerk in Luxemburg.**

Vous nécessitez des soins à domicile ou avez besoin d'une aide à domicile pour les gestes quotidiens de la vie? Contactez notre centre d'aide et de soins.

Benötigen Sie Pflege und Betreuung? Hätten Sie gerne Hilfe im Haushalt oder bei den Einkäufen?  
Rufen Sie uns an – wir sind gerne für Sie da!

#### **Centre d'aide et de soins Grevenmacher**

12, route du vin L-6794 Grevenmacher  
T. 40 20 80 – 3100 / F. 40 20 80 – 3109  
[grevenmacher@shd.lu](mailto:grevenmacher@shd.lu)

Pour une vie en toute sécurité chez vous et à l'extérieur, faites appel à notre service **Sécher Doheem**, 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7. Notre équipe vous conseille et vous propose la solution adaptée à vos besoins en matière de télé-assistance.

Für ein beruhigendes Gefühl und die Gewissheit im Notfall gut versorgt zu sein, ist der Notrufdienst von Sécher Doheem 24/7 für Sie da. Damit Sie sich daheim und unterwegs stets sicher fühlen.

#### **Sécher Doheem**

T. 26 32 66 / F. 26 32 66 – 8209  
[secherdoheem@shd.lu](mailto:secherdoheem@shd.lu) / [www.secherdoheem.lu](http://www.secherdoheem.lu)



## **Stéftung Hëllef Doheem**

T. 40 20 80 | [www.shd.lu](http://www.shd.lu)

*Mënschlech a kompetent*



**Stéftung  
HËLLEF  
DOHEEM**



# RIESLING OPEN 2015

